

LaTasha N. Nevada Diggs

cinta iamsu mungkin¹

or

it might be love

a love son

taisetsu na tu mio guagua nyamuk
how precious you my baby mosquito

engkau imponente gila murasaki buaya
you awesome insane purple crocodile

karakau mi cinta sampai saya chi es habuk
tease me love until my blood is dust

taisetsu na tu mio guagua nyamuk
how precious you my baby mosquito


un aislado kelasi mungkin ninaru nyanyuk
a lonely sailor might grow senile

dakedo, espero para kisu muda bulamata
I only wait for a kiss, a young eyelash

taisetsu na tu mio guagua nyamuk
how precious you my baby mosquito

engkau imponente gila murasaki buaya
you awesome insane purple crocodile

kantan pescadoⁱⁱ

A~i aEd 

ti gumadi yu' put ti'ao

I'm not fishing for small fish

baba I mata-mu halu'u
penta kulot pi'ot labios-mu
hayi malago-mu kilu'os tasi-mu
oru? kakaguates? faya?

*open your eyes baby shark
color your lips sour plum
who do u want my starfish?
gold? peanuts? anchovies?*


t1 aEd  

na gumadi yu' put hagu

I'm casting my net for you

tife' me. for fresas are jealous
I fa'gasi my heart of complaints
bilembines, one bite I acquaint
taste abas, what kandi! kuantto?

*pick strawberries
wash
star apple
guava candy! how much?!*


fgb aEd 

when I whistle three times

an' chumefla yu' tres biahi

*what would you like to drink?
pacific almond
what do you want?
stand over here*

*say this love "hafa gimen-mu?"
I will say milk of talisai
then ask "hafa malago'-mu?"
I say tohe guini, surprise me*


Aq/b aEd 

yute' gadi ya'un falagu.

throw your net and run.

chunge'-ku, hokka my seedlings
from the earth, my eyes too
pa, tupu malago'-hu
adahi hao, my nest is weak

*sweet fair stern pick
pa, sugarcane is what I want
be careful*

A~i aEd 

what pain my mother must have had

*five mosquitoes bit
her cheeks purple
octopus afraid
octopus taste good*

gaigi i pinitin nana,

when lalima namu akka'
turning fasu'na lila
ink like gamson ma'a'nao
forgive me, mannge' i gamson

t1 aEd  

anai para hu ma faniago;

chaddeki i apacha
kadada' i gua'ot kama
manso i ma'ho ababang
machalek estague' mendioka hula

when I was to be born;

*the grasshopper was fast
the bunk bed ladder was short
the thirsty butterfly was tame
this tapioca tongue was wild*

ⁱ This triolet is written in Japanese, Malay and Spanish.

ⁱⁱ The *kantan chamorrta* is an ancient style of improvised debate or “freestyle” indigenous to the Chamorro natives of Mariana Islands and Guam. In this near extinct language, the term *ayotte*, meaning to throw verses, is significant to this form for it was used in satirical and/or loving exchange between clans and during public feasts. Each section above is preceded by original lines translated during the 1900's by missionaries. Each verse proceeds with the title a Dr. Seuss book, “One Fish, Two Fish, Red Fish, Blue Fish” in Tsalagi (Cherokee).